

УДК 37+811.581

DOI: 10.26140/anip-2019-0804-0036

К ВОПРОСУ О ФОРМИРОВАНИИ ПРОФЕССИОНАЛЬНЫХ КОМПЕТЕНЦИЙ У ИНОСТРАННЫХ СТУДЕНТОВ-МЕДИКОВ (НА МАТЕРИАЛЕ ПО ФАРМАКОЛОГИИ)

© 2019

AuthorID: 780102

SPIN: 6350-4476

Петрова Наталья Эдуардовна, кандидат педагогических наук, доцент,
доцент кафедры «Русский язык и культура речи»
Курский государственный медицинский университет
(305041, Россия, Курск, ул. Карла Маркса, д. 3, e-mail: na_tali68@mail.ru)

Аннотация. Статья представляет собой методическую разработку урока по русскому языку как иностранному по теме «Аптека. Моя домашняя аптечка», предназначенную как для иностранных студентов-медиков, так преподавателя РКИ. Урок построен по классическому принципу, соответственно в его структуру входят традиционные части: словарная, претекстовая, протекстовая, посттекстовая и самостоятельная работа. Кроме того, параллельно даётся методическое описание и методические комментарии по проведению практикоориентированного урока. Словарь темы представлен двумя тематическими блоками: «Аптека» и «Домашняя аптечка». Работа со словами и словосочетаниями из этой части урока предполагает не только понимание, запоминание и введение новой лексики в активный словарь студента, но и работу над фонетическим аспектом речи, то есть над артикуляционно-акустическими навыками. На этапе претекстовой работы происходит знакомство с моделями научного стиля речи. Протекстовая работа включала отработку лексико-грамматических навыков словообразования и связи слов в глагольных и именных словосочетаниях. Потекстовая работа состояла из аудирования и чтения текстов с последующими заданиями. Посттекстовая работа была направлена на закрепление и отработку лексических, грамматических и речевых навыков на материале текста. Самостоятельная работа и итоговые задания сформулированы так, что преподаватель по результатам её сможет сделать вывод, насколько цели и задачи урока реализованы, а студенты усвоили материал урока.

Ключевые слова: практикоориентированность, компетентностный подход, паспорт компетенций по специальности «Лечебное дело», общекультурные, общепрофессиональные и профессиональные компетенции, фармакология, обучение инофонов, структура урока, составные части урока, ситуационные задания.

TO THE QUESTION OF THE FORMATION OF PROFESSIONAL COMPETENCES AT FOREIGN MEDICAL STUDENTS (ON THE MATERIAL OF PHARMACOLOGY)

© 2019

Petrova Natalia Eduardovna, candidate of pedagogical sciences, assistant professor
of the department of «Russian Language and Speech Culture»
Kursk State Medical University
(305041, Russia, Kursk, Karl Marx Street, 3, e-mail: na_tali68@mail.ru)

Abstract. The article is a methodological development of a lesson in Russian as a foreign language on the topic “Pharmacy. My first-aid kit”, intended for both foreign medical students and a teacher of RCT. The lesson is built on the classical principle, respectively, its structure includes traditional parts: vocabulary, pretext, pretext, text, post-text and independent work. In addition, in parallel, a methodological description and methodological comments on the conduct of a practice-oriented lesson are given. The dictionary of topics is represented by two thematic blocks: “Pharmacy” and “Home medicine cabinet”. Working with words and phrases from this part of the lesson involves not only understanding, remembering and introducing new vocabulary into the student’s active vocabulary, but also work on the phonetic aspect of speech, that is, on articulatory-acoustic skills. At the stage of pre-text work, acquaintance with the models of the scientific style of speech takes place. Pretext work included the development of lexical and grammatical skills in word formation and the connection of words in verbal and nominal phrases. The text work consisted of listening and reading texts with subsequent assignments. Post-text work was aimed at consolidating and practicing lexical, grammatical and speech skills on the material of the text. Independent work and final assignments are formulated so that the teacher can conclude from the results of the lesson how much the goals and objectives of the lesson are realized, and the students have learned the lesson material.

Keywords: practical orientation, competency-based approach, competency certificate in the specialty “General Medicine”, general cultural, professional and professional competencies, pharmacology, teaching foreign languages, lesson structure, lesson components, situational tasks.

ВВЕДЕНИЕ

Интеграционные процессы во всех сферах человеческой деятельности в XXI в. [1-6] диктуют необходимость усиления в высших учебных заведениях курса на практикоориентированность при подготовке будущих специалистов. [7, с. 121]. В настоящее время в вузах Российской Федерации обучение как российских, так и иностранных студентов выстраивается в соответствии с Федеральными государственными образовательными стандартами третьего поколения (ФГОС-3). Компетентностный подход предполагает реализацию общекультурных (ОК), общепрофессиональных (ОПК) и профессиональных компетенций (ПК). Медицинское образование является наиболее востребованным у иностранцев, поэтому во многих российских вузах количество студентов-инофонов ограничивается только цифрой набора, но не количеством желающих поступить в университет. Безусловно, прежде всего их интересует качественное медицинское образование, диплом о котором будет признан впоследствии на родине учащегося

после сдачи экзамена на профессиональную пригодность [8-9].

Компетентностный подход, как основное требование международного образования, представлен в «Паспорте компетенций по специальности 31.05.01 «Лечебное дело» (ФГОС ВО специалитет), причём количество профессиональных компетенций значительно превосходит как общепрофессиональные, так и общекультурные. Преподаватели русского языка как иностранного (РКИ) активно включены в процесс профессионального практикоориентированного обучения инофонов, так как русский язык является языком общения не столько в учебных аудиториях, сколько в больницах и поликлиниках, где будущие врачи проходят практику, общаясь с русскоязычными пациентами.

И если учебников, учебно-методических пособий, разработок уроков по подготовке к клинической практике написано уже достаточно много [10-17], то есть отдельные аспекты, которые не попали в поле зрения методистов. Так, у студентов лечебного отделения все-

го один семестр ведётся дисциплина «Фармакология». Однако, мы считаем, что иностранные студенты на уроках РКИ должны получить хотя бы минимум информации по фармакологии. Такой материал может быть востребован как в практической жизни, так и профессиональной деятельности студента [18-25], что и обусловило актуальность данной методической работы.

МЕТОДОЛОГИЯ

Целью исследования является разработка и методическое описание урока по теме «Аптека. Домашняя аптечка».

Для осуществления цели необходимо решить следующие задачи: отобрать аутентичные тематические тексты, подготовить дидактический материал, разработать систему заданий, выстроить оптимальную структуру урока, снабдить её методическими комментариями.

В соответствии с задачами предполагается использование следующих общенаучных методов: анализа и синтеза теоретического и практического материала, анализ учебных планов, стандартов, программ, наблюдение за учебно-практической деятельностью студентов, систематизация и обобщение.

РЕЗУЛЬТАТЫ

В основу урока по теме «Аптека. Домашняя аптечка» была положена классическая структура занятия с её традиционными элементами. Словарная работа позволяет решить сразу две задачи: отработать произношение и ударение, знакомим с новой лексикой, которую необходимо ввести в активный словарь студента.

Словарная работа.

Работа над артикуляционно-акустическими навыками

Слушайте и повторяйте лексику по теме урока (Таблица № 1). Расставьте ударение над каждым словом.

Таблица 1 – Словарь темы

АПТЕКА	
оказывать первую медицинскую помощь обязательный набор медикаментов кроме того – обновлять – обновить (с.в.) срок годности медикаментов находиться в определённом, недоступном для детей, удаленном от света и тепла месте делать чёткие надписи с указанием времени приёма лекарств до или после еды периодичность приёма Мне нужно лекарство по этому рецепту Дайте мне что-нибудь	to give first aid required set of drugs besides (that) o renew (to refresh) drug validity to be in a certain, far from children, protected from light and warm place to do accurate inscriptions with time indications before or after meals how often to take I want this prescription made up (filled) Please give me
ДОМАШНЯЯ АПТЕЧКА	
сода двууглекислая на спирту настойка валерианы перекись водорода раствор аммиака напальчники горчичники глазные пипетки в футляре бактерицидный лейкопластырь вата (пакет) стерильные бинты слабительное сердечное болеутоляющее (анальгетик) санитарный бинт полоскание горла	Na ₂ CO ₃ on spirit valerian tincture H ₂ O ₂ ammonium solution rubber finger tips mustard plasters ophthalmic medicine droppers in plastic cases bactericide adhesive plaster cotton wool (package) sterile gauze bandages laxative cardiac remedy analgesic a sanitary towel (napkin) a throat wash

Прочитайте по цепочке словарь темы (Таблица № 1), следите за произношением и ударением.

1.2. Запишите и выучите словарь.

II. Предтекстовая работа

2.1. Запишите и выучите модели научного стиля речи (Таблица № 2).

Таблица 2 – Модели научного стиля речи

что является чем что делится на что что принимают когда (при чём) что нужно (можно) принимать, если (при чём) что эффективно при чём	what is what what is divided into what what is taken when what must be taken if what is effective in case of what
--	---

2.2. Определите, по каким моделям построены следующие предложения:

1. Аптека является одним из медицинских учреждений. 2. Супрастин эффективен при аллергии. 3. Анальгин принимают при головной боли. 4. Аптеки делятся на государственные (муниципальные), коммерческие и частные. 5. Парацетомол нужно принимать, если у вас высокая температура.

2.3. Составьте предложения по моделям (Таблица № 2).

III. Притекстовая работа – лексико-грамматические задания

3.1. Определите, от каких глаголов образованы следующие существительные:

Образец: обучение – обучать

Оказание, обновление, помощь, набор, нахождение, надписи, указание, приём, лечение, назначение, проверка, изготовление, работа, настойка, раствор,

3.2. Составьте из существительных задания 3.1. словосочетания по моделям «существительное + существительное», «существительное + глагол».

Образец: оказание – оказание помощи, оказать помощь.

IV. Потекстовая работа в данном уроке включает работу над двумя видами речевой деятельности: аудированием и чтением. Для каждого вида деятельности предназначен свой текст, но в целом они логически и семантически взаимосвязаны.

4.1. Аудирование текста проводит преподаватель, который может читать текст или включить запись, поэтому текста в методической разработке для студентов не будет, в отличие от преподавательской (смотри текст в конце).

1) Прослушайте текст «Аптека» 2 раза и выполните тестовые задания.

1. Аптека – это одно из ...

- А) торговых учреждений
- Б) образовательных учреждений
- В) медицинских учреждений

2. Фармацевтов готовят специализированные ...

- А) школы
- Б) училища (колледжи).
- В) университеты

3. Фармацевт – это ...

- А) младший фармацевтический работник.
- Б) специалист в области фармации, имеющий высшее образование

В) продавец в магазине

4. В аптеках фармацевты и провизоры ...

- А) изучают медицину
- Б) готовят лекарства, проверяют приготовленные препараты, продают готовые лекарственные средства;
- В) лечат людей

4.2. Ответьте на ключевой вопрос к тексту: «Почему так важна роль аптеки в блоке медицинских учреждений и в обществе в целом?»

4.3. Читайте вместе с преподавателем текст «Домашняя аптечка»

4.4. Самостоятельно по цепочке читайте текст «Домашняя аптечка» вслух. Следите за произношением и ударением.

ДОМАШНЯЯ АПТЕЧКА

Домашняя аптечка должна быть в каждой семье. Для оказания первой медицинской помощи, а также для профилактики и лечения различных заболеваний рекомендуется иметь в ней следующий обязательный набор ме-

дикаментов (Таблица № 3).

Таблица 3 – Что нужно принимать, если ...

1. боли в сердце слабые боли сильные боли	валидол по 1 таблетке или капсуле под язык нитроглицерин по 1 таблетке под язык
2. для снятия сердцебиений	настойка валерианы или корвалол по 25-30 капель
3. успокаивающее	экстракт валерианы по 2 таблетки 3 раза в день
4. диарея, боли в животе, метеоризм, отравления	смекта (отечественный полифепан), бесалол, беластезин, уголь активированный
5. головная, зубная боль, мигалгия, невралгия	анальгин, пенталгин, седалгин, кофетин
6. спастические боли в кишечнике, почках, желчном пузыре	баралгин, спазмалгон
7. слабительные	сеннаде, сеннадексин по 1-2 таблетке на ночь 1 раз
8. жаропонижающие	панadol, парацетамол, аспирин УПСА, фортрал, колдрекс
9. изжога	сода двууглекислая Na_2CO_3 (на кончике чайной лож-ки)
10. антисептики	перекись водорода 3%, 100 мл для промывания ран, KMnO_4 (марганцовка) для промываний, полосканий (бледно-розовый раствор). Бриллиантовый зелёный 2% - 10 мл для обработки ран; спиртовой раствор йода 5% для обработки ран; линимент стрептоцида 5-10% (при ожогах, наносить на рану);
11. обморочные состояния	раствор аммиака 10% 10 мл (смочить ватку, вдохнуть).
12. при простуде, при гипертонии	горчичники: 1) на трахею; 2) на затылок
13. от кашля	бромгексин по 1 таблетке 3 раза в день, любексин по 1 таблетке 3 раза в день.
14. противоаллергические	супрастин по 1 таблетке на ночь (даёт лёгкий снотворный эффект) или 3 раза в день по 1 таблетке, если человек дома.

Кроме того, надо иметь 2 термометра, 2 глазные пипетки (в футлярах), пару листов бумаги компрессной, пару лейкопластырей бактерицидных 4x25, пакет ваты, а также несколько бинтов стерильных 10x5 или салфеток.

Аптечку следует периодически обновлять, исходя из сроков годности медикаментов. Она должна находиться в квартире в определённом, недоступном для детей, удалённом от света и тепла месте.

На медикаментах необходимо сделать чёткие надписи (labels) «Слабительное», «Сердечное», «Болеутоляющее» - с указанием времени приёма лекарства (до или после еды), периодичности приёма (один, два, три раза в день).

4.5. Ответьте на вопросы к тексту.

1. Почему нужно иметь домашнюю аптечку в каждом доме?
2. Где в доме должна находиться аптечка?
3. Что кроме лекарств должно быть в аптечке?
4. Какие надписи должны быть на медикаментах?
5. Почему нужно иногда обновлять лекарства?
6. Какие предметы по уходу за больным должны быть в аптечке?
7. Какие группы лекарств должна включать аптечка?

V. Послетекстовая работа включает как грамматические, так и речевые задания

5.1. Найдите в тексте «Домашняя аптечка» отглазные существительные, выпишите их, определите

глаголы, от которых они образованы.

5.2. Перескажите содержание текста, используя клише для выражения мнения.

1. Как известно, ...
2. Известно, что ...
3. Я знаю, что ...
4. Общеизвестно, что ...
5. На мой взгляд, ...
6. По моему мнению, ...
7. Мне кажется, ...
8. Я считаю, ...

5.3. Запишите названия препаратов.

- которые вы иногда используете.
- которые вы часто применяете.
- которые вы никогда не употребляли.
- о которых вы часто слышите.

5.4. Ситуационные задачи. Работая в парах, составьте диалоги между фармацевтом и покупателем «В аптеке». Используйте справочный материал:

1) Мне нужно лекарство по этому рецепту...; дайте мне что-нибудь...; мне нужны...

2) Лекарства от головной боли, от зубной боли, от простуды, от ожогов, от мозолей, слабительное, закрепляющее, для полоскания горла, дезинфицирующее, валерьяновые капли, йод, сода, аспирин, вата, бинт, са-нитарный

6.3. Речевая ситуация. Ваш друг заболел. Он чувствует боль в сердце и просит Вашего совета. Расспросите его о симптомах болезни и порекомендуйте какие-либо лекарства из домашней аптечки.

VI. Самостоятельная работа студентов должна не только показать умение работать без помощи преподавателя, но и продемонстрировать уровень сформированных умений и навыков всех видов речевой деятельности по теме урока.

6.1. Подготовьте монологи-сообщения:

- 1) о вашей домашней аптечке;
- 2) о составе домашней аптечки по группам лекарств
- 3) об условиях хранения домашней аптечки

6.2. Подготовьте в письменном виде диалог: «Покупка лекарств и предметов по уходу в аптеке».

ТЕКСТ ДЛЯ АУДИРОВАНИЯ (материалы для преподавателя)

АПТЕКА

Аптека – это одно из медицинских учреждений. Она может быть самостоятельной единицей в блоке медицинских учреждений и вспомогательной, например, аптека при поликлинике, больнице, клинике. Аптеки делятся на: 1) государственные (муниципальные); 2) коммерческие; 3) частные.

В аптечной сети также работают аптекарские магазины, аптекарские (аптечные) киоски, аптечные пункты. Врачи и фармацевтические работники являются коллегами. Обычно при назначении больному лечения врач выписывает ему необходимые лекарства и медицинские средства. Фармацевтов готовят специализированные училища (колледжи). Фармацевт – это младший фармацевтический работник. Провизор – это специалист в области фармации, имеющий высшее образование. В аптеках фармацевты и провизоры работают вместе: готовят лекарства, проверяют приготовленные препараты, продают готовые лекарственные средства, а также средства санитарии и гигиены. Роль аптеки очень важна как в блоке медицинских учреждений, так и в обществе в целом.

Таким образом, иностранные студенты изучают медицину в вузах Российской Федерации по рабочим учебным планам и программам, созданным в соответствии с ФГОС ВО третьего поколения, ориентированным, в свою очередь, на международные образовательные стандарты. В основу профессионального образования положены компетенции, в результате освоения которых формируются знания, умения и навыки будущих специалистов. Практикоориентированное обучение характер-

ризуется особенностями, под которыми следует понимать умения применять усвоенный материал как в ежедневной практической жизни, так и в профессиональной деятельности. Для реализации такой специфической направленности в обучении студентов используются различные интерактивные методы. В данном случае это ситуационные задачи и речевые ситуации. Урок по теме «Аптека. Домашняя аптечка», кроме уже перечисленного, даёт знания по дисциплине «Фармакология» и может быть использован преподавателями РКИ в работе со студентами-медиками различных факультетов и специальностей.

СПИСОК ЛИТЕРАТУРЫ:

1. Ковынева И.А. Интеграционные процессы в педагогике и лингвистике/ И.А. Ковынева, О.И. Охотников, Н.Э. Петрова // Историческая и социально-образовательная мысль. Том 7 № 5 часть 2. URL: <http://www.ist-edu.ru/index.php/hist/article/view/1715> 2015. С. 229-233.
2. Ковынева И.А., Петрова Н.Э. Междисциплинарная интеграция русского языка и профильных дисциплин в медицинском вузе при обучении иностранных студентов языку специальности (из опыта преподавания). Современные проблемы науки и образования. 2015. №1; URL:<http://www.science-education.ru/121-18541>
3. Петрова Н.Э. Методические подходы к решению проблемы формирования профессиональной компетенции иностранных студентов в медицинском вузе // Вестник университета дружбы народов. Русский и иностранные языки и методика их преподавания. 2016. № 1. С. 29-36.
4. Петрова Н.Э. Интеграционные процессы в медицинском вузе при обучении иностранных студентов // Проблемы интеграции образовательных систем России и Беларуси в гуманитарном хронополе постсоветского пространства сборник научных статей. / Ответственный редактор Е.И. Боев; Юго-Западный государственный университет. 2015. С.120-126.
5. Девдариани Н.В. Междисциплинарные связи и новые технологии в практике преподавания русского языка как иностранного в медицинском вузе // Региональный вестник. 2019. № 7 (22). С. 23-24.
6. Ковынева И.А., Петрова Н.Э. Современные подходы к формированию коммуникативной компетенции у иностранных студентов на основе междисциплинарных связей // Технологии обучения русскому языку как иностранному и диагностика речевого развития: Материалы XIX Международной научно-практической конференции. Минск, 2017. С. 162-167
7. Мельникова Т.Н. Особенности профессионально-ориентированного обучения русскому языку как иностранному в медицинских вузах России и Беларуси // Русский язык в поликультурном мире: Сб. науч. ст. III Международной симпозиум. В 2-х т. / Т.Н. Мельникова, Е.И. Гринкевич, И.А. Ковынева, Н.Э. Петрова / отв. ред. Е.Я. Гитаренко. Симферополь, 2019. С. 121-128
8. Чиркова В.М. Обучение иностранных студентов основам медицинской деонтологии на занятиях по русскому языку // Карельский научный журнал. 2018. Т. 7. № 1 (22). С. 77-79.
9. Петрова Н.Э. Исследования в области эффективного маркетинга образовательных услуг в работе с иностранными студентами // Иннов: электронный научный журнал, 2018. №6 (39). С. 27. URL: <http://www.innov.ru/science/economy>.
10. Петрова Н.Э. Эффективный маркетинг и менеджмент качества как основа обеспечения образовательных услуг в работе с иностранными студентами // Иннов: электронный научный журнал, 2018. №6 (39). С. 44. URL: <http://www.innov.ru/science/economy>
11. Савин К.С. Проблемы и пути решения вопросов преподавания русского языка как иностранного в процессе изучения экономических дисциплин // Балтийский гуманитарный журнал. 2017. Т. 6. № 2 (19). С. 179-180.
12. Дьякова В.Н. Диалог врача с больным: Пособие по развитию речи для иностранных студентов-медиков. 2-е изд., испр. и доп. СПб, 2002.
13. Дьякова В.Н. Подготовка к клинической практике. Пособие по развитию речи для иностранных студентов-медиков. 2-е изд., испр. и доп. СПб, 2002.
14. Гордеева Т.А., Таньков Н.Н., Баикова Л.Р., Хомяков Е.А. Обучение чтению на иностранном языке в техническом вузе // Балтийский гуманитарный журнал. 2017. Т. 6. № 2 (19). С. 81-83.
15. Ковынева И.А., Порохнявая Е.А. Языковая подготовка к клинической практике: Пособие по русскому языку для студентов-иностранцев, обучающихся на английском языке (3-4 год обучения)./ И.А. Ковынева, Е.А. Порохнявая и др. Курск: КГМУ, 2009. 202с.
16. Ковынева И.А., Петрова Н.Э., Мельникова Т.Н. Интеграционные процессы в вузах медицинского профиля как результат взаимодействия клинических и языковых кафедр при обучении иностранных студентов русскому языку // Балтийский гуманитарный журнал. 2018. Т. 7. № 2 (23). С. 263-267.
17. Самчик Н.Н. Языковая и речевая подготовка к клинической практике иностранных студентов в процессе обучения русскому языку // Региональный вестник. 2019. № 10 (26). С. 16-18.
18. Рубцова Е.В. Профессионально-ориентированные ситуационные задачи как часть рабочей программы в высшем профессиональном образовании // Региональный вестник. 2019. № 11 (26). С. 16-17
19. Рубцова Е.В. Формирование коммуникативной и социокультурной компетенций с помощью мультимедийных пособий при обучении русскому языку как иностранному // Балтийский гуманитарный журнал. 2018. Т. 7. № 3 (24). С. 288-292.
20. Петрова Н.Э., Ястребова Л.П. Русский язык как иностранный в профессиональной коммуникации студентов-медиков // Методика преподавания иностранных языков и РКИ: традиции и инновации сборник материалов II Международной научно-методической конференции-вебинара. Курск, 2017. С. 127-133.
21. Девдариани Н.В. Профессионально ориентированные учебные пособия, формирующие речевую компетентность при изучении дисциплины «Языковая подготовка к клинической практике» // Региональный вестник. 2019. № 10 (26). С. 15-16.
22. Дмитриева Д.Д. Концепция учебно-практического пособия для подготовки иностранных студентов-медиков к профессиональной коммуникации на русском языке // Региональный вестник. 2019. № 12 (26). С. 36-37
23. Скляр Е.С. К вопросу о профессионально-ориентированных пособиях по русскому языку для иностранных учащихся // Карельский научный журнал. 2018. Т. 7. № 4 (25). С. 39-41
24. Хозиева Т.Х., Чопикашвили З.М. Использование коммуникативного метода в преподавании иностранного языка // Балтийский гуманитарный журнал. 2018. Т. 7. № 2 (23). С. 359-362.
25. Мельникова Т.Н. О профессионально-ориентированном обучении русскому языку как иностранному в медицинских вузах России и Беларуси// Актуальные проблемы довузовской подготовки: материалы III международной науч.-метод. конф. / Т.Н. Мельникова, Е.И. Гринкевич, И.А. Ковынева, Н.Э. Петрова / Под. ред. А.Р. Аветисова. Минск: БГМУ, 2019. С. 178-182.

Статья поступила в редакцию 26.09.2019
Статья принята к публикации 27.11.2019